

Entwurf!
(Bitte zurück)

Herrn
M. André Wogenscky
directeur de "L'Homme et l'Architecture"
PARIS
35, rue de Sèvres

Sehr geehrter Herr,

Das Theodor Fischer Haus, eine unabhängige städtebauliche Forschungsstelle, ist so nach dem großen deutschen Baumeister Theodor Fischer ⁽⁺¹⁹³⁸⁾ benannt worden, dem auch Le Corbusier entscheidenden Einfluß auf sein Schaffen verdankt. Der letzte Brief den Le Corbusier an Theodor Fischer geschrieben hat ist so voll menschlicher Größe, daß wir uns entschlossen die Verbindung mit ihm jetzt nach dem Kriege wieder aufzunehmen.

Nun schreibt uns Le Corbusier am 15 März 1947 er sei gerade aus New York ~~zurückgekehrt~~ gekommen und würde in kurze dorthin zurückkehren. Er bittet uns unsere Gedanken Ihnen mitzuteilen und glaubt, daß Sie uns helfen können (und wollen). So schreiben wir also Ihnen.

Im Dienste einer allgemeinen menschlichen und fachlichen Annäherung ^{Ausstellungen - Ausstellungen} der ~~menschlichen~~ will das Theodor Fischer Haus eine Ausstellung ~~ein~~ ^{ein} Ausstellung der gesamten städtebaulichen Literatur über den Wiederaufbau, die in den verschiedenen Ländern seit und während des Krieges entstanden ist, veranstalten. Sie wird die Not zeigen, die viele Länder betroffen hat, und die Bemühungen, wieder aufzubauen, werden vielleicht etwas Hoffnung geben.

Diese Bestrebungen des Theodor Fischer Hauses werden von der USA Militärregierung unterstützt, desgleichen von den Vertretern Frankreichs, dessen Minister Jousset sich verständnisvoll einsetzt, der Schweiz ~~und~~ Englands, und natürlich Deutschlands. An andere Staaten wollen wir uns zunächst nicht wenden, denn je größer der Rahmen wird, um so schwieriger ist es die Absicht durchzuführen.

Diese Ausstellung soll zuerst ~~als Wanderausstellung~~ in München gezeigt werden (mit Unterstützung des Kultusministeriums und des Oberbürgermeisters der Stadt), dann als Wanderausstellung in anderen Städten der westlichen Zonen und zuletzt als fachliche Bücherei ~~den~~^{allen} Architekten und Ingenieuren im Theodor Fischer Haus offen stehen.

Wir glauben allerdings, daß es sehr schwierig sein wird sich über alle Fragen der Organisation und der Beschaffung der Bücher sowie ihrer Auswahl - wir kennen hier ja die Bücher überhaupt noch nicht - brieflich zu verständigen. Leichter wäre es, wenn es möglich sein sollte ~~xxxxxx~~ Herrn Professor Auguste Rucker von der Technischen Hochschule in München, der uns auch in diesen Arbeiten selbstlos unterstützt, eine kurze Reise zu Ihnen zu ermöglichen die auch Herr Minister Jousset ~~sicherlich~~ nach Maßgabe der zur Zeit gegebenen Möglichkeiten sicherlich fördern würde.

Sollte sich dieser Weg jedoch ausschließen und auch keine andere Möglichkeit sich ergeben so bitten wir ~~Sie~~ Sie uns zu schreiben ob Sie überhaupt einen Weg sehen auf der Ausstellung neben den amerikanischen, englischen und deutschen Fachbüchern und Zeitschriften auch die französischen zu zeigen. Wenn Sie glauben, daß das grundsätzlich möglich wäre, so bitten wir Sie freundlichst um die Güte uns wissen zu lassen welche Bücher etwa in Betracht kämen (Verfasser, Titel, Verlag, Erscheinungsort, Erscheinungsjahr) und auf welchem Wege die französische Beteiligung an der Ausstellung möglich wäre. *Als Zeitpunkt für den Beginn der Ausstellung ist der Herbst dieses Jahres vorgesehen.*

Von Adrien Dubloy
Wir hätten Ihnen, als einen uns zunächst noch Fremden nicht geschrieben, wenn nicht die freundliche Empfehlung von Herrn Architekt Le Corbusier uns diese Möglichkeit gegeben hätte. Wir hoffen auf eine baldige Antwort und verbleiben inzwischen mit verbindlichen Grüßen hochachtungsvoll

THEODOR FISCHER HAUS
Im Auftrage:

München am 10. Mai 1947

Mr.
M. André Wogenscky
Directeur de "L'Homme et l'Architecture"
35, Rue de Sèvres
PARIS VI

Monsieur,

la "Fondation Theodor Fischer" appelée d'après notre grand architecte et urbaniste Theodor Fischer, mort en 1938, Institut indépendant de recherches urbanistes, avait désirée reprendre le contacte avec Mr. Le Corbusier qui était en bon rapport avec notre Fondateur Theodor Fischer. La dernière lettre de Mr. Le Corbusier à Mr. Theodor Fischer nous démontre sa considération pour notre maître.

Mr. Le Corbusier, rentrant de New-York nous répond sous la date du 15 mars, qu'il devrait repartir sous peu et nous prie en même temps de vous communiquer nos intentions et croit que vous seriez en état de nous aider.

Avec le but d'un rapprochement personnel et professionnel des architectes, urbanistes et ingénieurs, la Fondation Theodor Fischer organise une exposition de la littérature d'urbanisme et de reconstruction urbaniste, parue dans différents pays pendant et après la guerre. Cette exposition a pour but de montrer la grande misère générale et les efforts d'en sortir, ce qui nous donnera peut-être quelque espoir.

Nos intentions sont soutenues plein de compréhension par Mr. Jousset, Ministre de France à Munich, par le Gouvernement militaire Américain, par des collaborateurs D'Angleterre, de la Suisse et, naturellement, des zones allemandes. Nous ne voulons pas faire appel à d'autres pays, étant données les difficultés d'un cadre trop large.

L'exposition sera présentée d'abord à Munich (sous le patronnage de Mr le Ministre de l'éducation et du Maire de Munich) puis elle fera le tour des zones occidentales et restera enfin à la disposition des visiteurs de la Fondation Theodor Fischer.

Nous sommes d'avis, qu'il sera très difficile de s'entendre par lettre sur tous les problèmes de la choix, de l'acquisition et de l'expédition des livres et périodiques. La tâche sera plus facile, si Mr. Auguste Rucker, Professeur à L'École Polytechnique de Munich, qui donne son concours à nos efforts, se rendra pour quelques jours à Paris. Mr. Jousset lui facilitera ce voyage.

Pour le casque cette possibilité ne pourrait être réalisée nous vous prions de nous faire savoir si vous ne voyez quelque autre moyen d'un rapport personnel ou une voie de présenter quand-même la littérature respective française dans notre exposition. Si vous le jugez en principe possible, nous vous serions très reconnaissant de nous communiquer auteur, titre, Editeur, lieu et année des livres en question.

L'exposition sera présentée au début de l'automne de cette année.

Seul, les recommandations de Mr. Le Corbusier nous permettent de vous demander votre secours et votre réponse, en attendant de vous lire bientôt, veuillez agréer, Monsieur, l'exposition de nos salutations empressées.

Pour la Fondation Theodor Fischer:

Munich, 20 mai 1947

Dear Mr. Jousset
Paris 21.5.44

Mr.

André Wogensky

Directeur de "L'Homme et l'Architecture"

35, Rue de Sèvres

PARIS VI

Monsieur,

La "Fondation Th. Fischer", appelée d'après notre grand architecte et urbaniste Th. Fischer, mort en 1938, Institut indépendant de recherche urbanistes, avait désirée reprendre le contacte avec Mr Le Corbusier qui était en bon rapport avec notre Fondateur Th. Fischer. La dernière lettre de Mr. Le Corbusier à Mr. Th. Fischer nous démontre sa considération pour notre maître.

Mr. Le Corbusier, rentrant de New-York nous répond sous la date du 15 mars, qu'il devrait repartir sous peu et nous prie en même temps de vous communiquer nos intentions et croit que vous seriez en état de nous aider.

Avec le but d'un rapprochement personnel et professionnel des Architectes, urbanistes et ingénieurs, la Fondation Th. Fischer organise une exposition de la littérature d'urbanisme et de la reconstruction urbaniste, parue dans différents pays pendant et après la guerre. Cette exposition démontrera la grande misère générale et les efforts d'en sortir, ce qui nous donnera peut-être quelque espoir.

Nos intentions sont soutenues plein de compréhension par Mr Jousset, Ministre de France à Munich, par le Gouvernement militaire Américain, par des collaborateurs d'Angleterre de la Suisse et, naturellement, par des zones allemandes.

Nous ne voulons pas faire appel à d'autres pays, étant données les difficultés d'un cadre trop large.

L'exposition sera présentée d'abord à Munich (sous le patronage de Mr le Ministre de l'Education et du Maire de Munich) puis elle fera le tour des zones occidentales et ~~sera~~ ^{restera} enfin à la disposition des visiteurs de la Fondation Th. Fischer.

Nous sommes d'avis, qu'il sera très difficile de s'entendre par lettre sur tous les problèmes de la choix, de l'acquisition et de l'expédition des livres et périodiques. La tâche sera plus facile, si Mr. Auguste Rucker, Professeur à l'Ecole Polytechnique de Munich, qui donne son concours à nos efforts, se rendra pour quelques jours à Paris. Mr Jousset lui facilitera ce voyage.

~~Dans~~ ^{Pour} ~~le cas~~ ^{que} cette possibilité ne ~~peut~~ ^{peut} ~~être~~ ^{être} réalisée nous vous prions de nous faire savoir si vous ne voyez quelque ~~et~~ ^{et} ~~si~~ ^{si} ~~aucun~~ ^{aucun} autre moyen d'un rapport personnel ~~pourrait~~ ^{pourrait} ~~être~~ ^{être} ~~ah~~ ^{ah} ~~ne~~ ^{ne} ~~peut~~ ^{peut} ~~être~~ ^{être} ou une voie de présenter quand-même la littérature dans notre exposition respective française. Si vous le jugez en principe possible, nous vous serions très reconnaissant de nous ~~faire~~ ^{faire} ~~communiquer~~ ^{communiquer} auteur, titre, Editeur, lieu ^{et} année des livres en question.

L'exposition sera présentée au début de l'automne de cette année.

Seul les recommandations ~~de~~ ^{de} Mr Le Corbusier nous ~~ont~~ ^{ont} ~~permis~~ ^{ont} de vous ~~importuner~~ ^{importuner} demander votre secours et votre réponse, et en attendant de vous lire bientôt, veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos salutations empressées.

Pour la Fondation Th. Fischer:

W. Chai et